Getariako Udala

Espediente kodea: 2023IKIE0001
Titularra: GETARIAKO UDALA

GETARIAKO HONDARTZETAN SALBAMENDU ETA SOROSPEN ZERBITZUAK ESLEITZEKO PROZEDURA IREKIKO LEHIAKETA ARAUTUKO DUEN BALDINTZA TEKNIKOEN PLEGUA

PLIEGO DE CONDICIONES TECNICAS QUE HABRÁ DE REGIR EN EL CONCURSO PARA ADJUDICAR, MEDIANTE PROCEDIMIENTO ABIERTO LOS SERVICIOS DE SALVAMENTO Y SOCORRISMO EN LAS PLAYAS DE GETARIA.

XEDEA

Kontratu honen xedea Getariako hondartzetan bainatzeko denboraldi ofizialean salbamendu eta sorospen zerbitzua ematea da.

OBJETO

El objeto de este contrato es la prestación del servicio de salvamento y socorrismo de las playas de Getaria durante la temporada oficial de baños.

1. Atala

Udalaren lokalak eta mantentze lanak.

Capitulo 1.

Locales del ayuntamiento y mantenimiento.

Zerbitzua ematen duen enpresa edo erakundeak osasun arreta eskaintzeko eremu egoki bat jarriko du Malkorbe eta Gaztetapeko Hondartzetan.

La empresa o entidad que ofrezca el servicio proporcionará un espacio con condiciones adecuadas para poder prestar la asistencia sanitaria en la playa de Malkorbe y Gaztetape.

Horretaz gain, Getariako Udalak hondartza bakoitzean, 10,5 m^2ko instalazioak ditu sorosleak aldatu eta materialak gordetzeko.

Además de ello, el Ayuntamiento de Getaria de unas instalaciones para este fin de 10,5 m^2. cada una para vestuario de socorristas y almacenamiento de material.

Lokalak egoki eta txukun mantendu beharko dira, eta sarrerako atea hondarrik gabe eduki beharko da

Deberá mantener los locales en perfecto estado de mantenimiento y limpieza. Asimismo deberá mantener la antepuerta de la entrada limpia de arena.

2. Atala

Zerbitzuak iraungo duen epea.

Capitulo 2.

Periodo de duración del servicio.

Sorospen eta Salbamendu zerbitzua Getariako Hondartzan, oro har, urte

La actividad de Salvamento y Socorrismo en la playa de Getaria se realizará, con

bakoitzeko ekainaren 15etik irailaren 15era arte emango da.

carácter general, en el periodo comprendido desde el 15 de junio hasta el 15 de septiembre de cada año.

Aldaerak baldin badaude egutegi kontuengatik edo interes orokorreko beste edozein arrazoirengatik Udalak erabakiko ditu kontratuak irauten duen denboraldi bakoitzeko data ofizialak, hasi bainohilabete bete lehenago.

En caso de variantes, por cuestiones de calendario o cualquier otra de interés general, el Ayuntamiento determinará las fechas oficiales para cada una de las temporadas que dure el contrato, con una antelación de un mes a la fecha de su inicio

Zerbitzuaren ordutegia.

Horario del servicio.

Zerbitzua emateko ordutegia ondorengoa izango da:

El horario de prestación del servicio será el siguiente:

11:00etatik 19:00ak arteetenik gabe.

Desde las 11:00 horas hasta las 19:00 horas de manera ininterrumpida.

Beharrezkoa izango balitz, itsasoaren egoerak, bestelako baldintzek edo herriko jarduerek hala eskatzen dutenean, zerbitzua eskaintzen duen enpresa edo erakundeak itsas zaintza hobetzeko baliabideak eskainiko ditu.

Si fuera necesario, cuando el estado de la mar, otras circunstancias o las actividades municipales así lo requieran, la empresa o entidad que preste el servicio ofrecerá medios para mejorar la vigilancia en el mar.

Beharrezkoa izango balitz, itsasoaren egoera txarrak hala eskatuz gero, sorosle bat Malkorbeko hondartzatik Gaztetapekora eraman liteke, beti ere hondartza buruaren erabakiz.

En caso de que fuera necesario, si el mal estado del mar lo exigiera, un socorrista podría ser trasladado desde la playa de Malkorbe hasta la de Gaztetape, siempre siendo decisión del encargado de la playa.

Jarduteko eremuak.

Áreas de acción.

Malkorbe hondartza
Gaztetape hondatza

Playa de Malkorbe
Playa de Gaztetape

Arropak.

Vestuario.

Getariako hondartzetako begirantza eta sorospen zerbitzuan diharduten langile guztiek uniformea egokia jantzita joan beharko dute.

Todo el personal que este incorporado al Servicio de vigilancia y socorrismo de las playas de Getaria, estará uniformado de forma adecuada.

Getariako Udala

Megafonia.

Megafonia zerbitzua kontratatutako zerbitzuko langileek beteko dute eta mezuak euskaraz eta gaztelaniaz emango dira, ordena honetan.

Megafonía.

El servicio de megafonía será desempeñado por el personal del servicio contratado y los mensajes serán emitidos tanto en euskera como en castellano, en este orden.

Bainu egokitua.

Malkorbe hondartzan “bainu egokitua” zerbitzua kontratatutako zerbitzuko langileek beteko dute, horretarako giza baliabideak eta aulki anfibio egokituak eskainiz.

Baño adaptado.

El servicio de “baño adaptado” será desempeñado por el personal del servicio contratado en la Playa Malkorbe, ofertando para ello medios humanos y sillas anfibias adaptadas.

3. Atala

Langileak eta zerbitzuaren antolamendua.

Capitulo 3.

Personal y organización del servicio

Proposatzaile bakoitzak egokia ikusten duen barne antolamendua proposatuko du, betiere plegu honetan deskribatutako prestazioa bermatzen bada.

Cada licitador planteará la organización interna que considere oportuna, siempre que se garantice la prestación descrita en estos pliegos.

Ur sorosleak eta zaintzaileak.

Eskatutako titulazioa: Lehen Sorospenen Ikastaroa, KDA erabiltzeko ikastaroa (Kanpoko Desfibrilagailu Automatikoa) eta Ur Sorosle titulua eskatuko da. Uretako Sorospeneko Ziurtagiri Profesionalek ere balio bera izango dute.

Socorristas acuáticos y vigilantes

Titulación requerida: Se exigirá la posesión del título de Primeros Auxilios, curso para el manejo de DEA (Desfibrilación Externa Automática) y Socorrismo Acuático. Los certificados de profesionalidad en Socorrismo Acuático serán también aptos para esta función.

Kopurua: Getariako bi hondartzetan lan egingo duten taldeak, zazpi pertsonez osatua egongo da. Bi osasun teknikari, hondartza-buru bat eta lau sorosle. Sorosle gehigarri bat izan beharko da uztaila eta abuztuan, zerbitzuaren

Numero: El equipo que trabajará en las dos playas de Getaria estará compuesto por siete personas. Dos Técnicos en Emergencias Sanitarias, un jefe de playa y cuatro socorristas. Se contará con un socorrista adicional durante los meses de

osagarri modura.

julio y agosto como complemento al servicio.

Kirol-ontzien patroiak.

Patrones de embarcaciones deportivas

Eskatutako titulazioa: Itsas Agintariek onarturiko titulu baten jabe izan beharko du.

Titulación Requerida: Se exigirá estar en posesión de una titulación oficial, según las autoridades marítimas.

Egoerak hala eskatzen duenean, uretako motor baten edo itsas ontzi baten zerbitzua eskaintzea bermatuko da.

Cuando la situación lo requiera, se garantizará la presencia de una moto acuática o embarcación de salvamento.

Laguntzarako langileak.

Personal asistencial

2 Emergentzietarako Osasun Teknikari egongo dira zerbitzuan, une oro.

2 Técnicos en Emergencias Sanitarias estarán en servicio, en todo momento.

Zuzendaritza.

Dirección

Txanda bakoitzeko arduradun bat, eta berak zuzendu eta koordinatuko ditu Getariako hondartzetako Salbamendu eta Sorospen zerbitzuan parte hartzen duten baliabideak.

1 responsable del servicio en presencia permanente, que será el que dirigirá y coordinará los recursos que tomen parte en el servicio de Salvamento y Socorrismo en las playas de Getaria.

Arduradunak Lehen Sorospenen Ikastaroa, KDA erabiltzeko ikastaroa (Kanpoko Desfibrilagailu Automatikoa) eta Ur Sorosle titulua izango ditu, eta une oro zerbitzuaren beharretara lotua izangoda.

Este responsable deberá estar en posesión del título de Primeros Auxilios, curso para el manejo de DEA (Desfibrilación Externa Automática) y Socorrismo Acuático, y estará en todo momento sujeto a las necesidades del servicio.

Formazioa eta aukeraketa.

Formación, selección

Denek haien lana betetzeko beharrezkoa den titulazioa izango dute, eta behar bezala kontratatuak izango dira.

Todas las personas estarán en posesión de la titulación necesaria para el desarrollo de su función, y estarán debidamente contratadas.

Denboraldia hasi aurreko hamabost eguneko epean gehienez, Udal Zerbitzu teknikoetan zerrenda bat

En el plazo máximo de 15 días antes del comienzo de la temporada se entregará en los Servicios Técnicos

aurkeztuko da, eta bertan zerbitzua emango duen pertsonalaren izen-abizenak, helburua eta egin beharreko lana zehaztuko dira, eta dagokion egiaztagiriak erantsiko dira. Era berean, langile guztien kontratua ere atxiki beharko da zerbitzua hasi baino 3 egun lehenago.

Municipales una relación indicando nombre y apellidos, así como destino y función a desempeñar de todo el personal del servicio, acompañado de su acreditación correspondiente. Asimismo, se adjuntará copia de contrato de todos ellos, 3 días antes de que comience el servicio.

4. Atala

Capitulo 4.

GUTXIENEKO MATERIALEN ZERRENDA:

RELACION DE MATERIAL MÍNIMO:

Malkorbe hondartzan osasun-arretako espazio itxia gutxieneko botikinarekin

Espacio de atención sanitaria cerrado con botiquín mínimo en la Playa Malkorbe

Ontziak

- Uretako motor bat, eta itsas salbamendurako kamilla bat.

Embarcaciones

- Moto acuática, con camilla para salvamento.

Salbamendurako materiala

- Salbamendu jakak
- Arrasterako materiala
- Erreskaterako materiala
- Neurri ezberdinetako erreskate-buiak, arriskuan dagoen pertsonaren gorputz tamainaren araberakoak.

Material de salvamento

- Chalecos salvavidas
- Material de arrastre
- Material de rescate
- Boyas de rescate de distintos tamaños, dependiendo de la corpulencia de la persona que está en peligro.

Oinarrizko botikina

- Kanpoko desfibrilagailu erdi-automatikoa.
- Pulsioximetroa
- 2 kamila, maindire, manta eta manta termikoekin
- Politraumatizatuaren arretako materiala
- Gorputzadarretako

Botiquín básico

- Desfibrilador externo semiautomático
- Pulsioximetro
- 2 camillas con sábanas, mantas y mantas térmicas
- Material de atención al politraumatizado
- Material para traumatismos en

traumastismoentzako materiala
- Arnasbidea artatzeko materiala

- Oxigenoterapia ekipoa
- Bizi-euskarri aurreraturako botikak

- Zaurien desinfekziorako materiala
- Josteko eta tratamendu kirurgikorako tratamendua
- Sueroterapiako materiala
- Ohiko patologientzako botikak

extremidades
- Material de atención a la vía respiratoria
- Equipo de oxigenoterapia
- Medicamentos de soporte vital avanzado
- Material de desinfección de heridas
- Tratamiento de costura y tratamiento quirúrgico
- Material de sueroterapia
- Medicamentos para patologías frecuentes

Oinarrizko Bizi-Euskarrirako anbulantzia bat.

Bere osasun eta komunikazio materialak izango ditu, Eusko Jaurlaritzaren legedia jarraituz.

Una ambulancia de Soporte Vital Básico.

Dispondrá de su material sanitario y de comunicaciones, según la normativa del Gobierno Vasco.

Bainu egokiturako aulkiak.

Zerbitzua eskaintzen duen enpresa edo erakundeak bainu egokiturako 4 aulki anfibio izango ditu, uneoro zerbitzua emateko prest.

Sillas para baño adaptado.

La empresa o entidad que preste el servicio dispondrá de 4 sillas anfibias para el baño adaptado, en todo momento.

5. Atala

Transmisio sistemak

Prebentzio eta salbamendu zerbitzu eraginkorrak transmisio moderno eta zabala eskatzen du, itsasoan erabiltzen diren 16 eta 73 kanaletako frekuentziak hartzeko modukoak, itsas salbamenduarekin harremanetan jartzeko; era berean, Gipuzkoako hondartzen Koordinazio Gunearen bitartez kostako gainontzeko hondartzekin une oro harremanetan dagoen beste sistema bat ere behar da.

Capítulo 5.

Sistemas de transmisiones

Un servicio de prevención y salvamento eficaz requiere un sistema de transmisiones moderno y amplio, de forma que abarque las diferentes frecuencias utilizadas en mar en los canales 16 y 73, para su coordinación con la base de Salvamento Marítimo y otro sistema que se halle en contacto permanente con el resto de las playas del litoral a través de la Central de Coordinación de playas de Gipuzkoa.

Hondartzan transmisio sistema osoa izango da.

Irratitelefono eramangarriak

Irratitelefono eramangarri izango dira hondartzan barreiatzen diren guztiak une oro zerbitzuko koordinatzailearekin harremanetan egon daitezen.

VHF base igorleak

Igorle mota hau itsas komunikabidea izateko aukera ematen du, eta helmen handikoa da: kosta osoarekin komunikatu ahal da, Bizkaitik la Rochelleraino.

SOS deiarekin harremanetan dagoen igorgailua

Eguneroko informazioa izango du, eta Larrialdietarako komunikazioak erraztuko ditu.

Telefonoa

2 sakelako telefono izango dira, bata Zerbitzu arduradunarentzat eta bestea botikinean edukitzeko. Biak eskuragarri egongo dira zerbitzu ordutegian eten gabe.

6. Atala

Ur kutsadura eta arriskuak prebenitzea

Kontratatutako pertsonala badiako urak zaintzeaz arduratuko da. Egunero gune guztiak behatu eta berrikusiko ditu eta Udalari atzemandako gorabeheren berri emango dio (isuriak, adibidez).

Se dispondrá en la playa de todo el sistema completo de transmisiones.

Radioteléfonos portátiles

Se dispondrá de radioteléfonos portátiles, que servirán para que todos los dispositivos que se distribuyan en la playa estén en permanente contacto con el coordinador del servicio y los demás recursos.

Emisora base VHF

Este tipo de emisora permite las comunicaciones marinas, siendo éstas de gran alcance pudiendo comunicarse con todo el litoral, desde Bizkaia hasta la Rochelle (Francia).

Emisora en conexión con SOS Deiak

Con información diaria y en contacto permanente para casos de emergencia.

Teléfono

Se dispondrán 2 teléfonos móviles: uno será asignado al Responsable del Servicio y el otro permanecerá en el botiquín. Estarán disponibles en horario de servicio de manera ininterrumpida.

Capítulo 6

Contaminación del agua y prevención de riesgos

El personal contratado se encargará de la vigilancia de las aguas de nuestra bahía. Diariamente, observará y revisará las diferentes zonas y comunicará al Ayuntamiento las incidencias observadas

Getariako Udala

(como por ejemplo, vertidos).

7. Atala

Capítulo 7

Zerbitzuaren antolakuntza
Prebentzio arloa

Jarduera itsaso eta idorretik etengabeko begirantza egitea izango da. Horretan tituludun sorosle, osasun arloko langile, uretako eta patroiak arituko dira.

Organización del servicio
Área preventiva.

La actividad se ceñirá a una atenta y constante vigilancia desde tierra y mar. En dicha actividad participarán socorristas, sanitarios, acuáticos y patrones titulados.

Salbamendu eta erreskate arloa

Haien lana aktiboa izango da, eta sorosleek, osasun-langileek eta uretako langileek parte hartuko dute.

Area de salvamento y rescate.

Su labor será activa y en la acción intervendrán socorristas, sanitarios y acuáticos.

Laguntzarako osasun arloa

Bere lana lehen sorospenak ematea izango da. Ospitalera eraman behar izanez gero, Eusko Jaurlaritzaren Larrialdiak Koordinatzeko Zentrora deituko da (112 – SOS Deiak).

Area sanitaria –asistencial.

Su misión consistirá en la prestación de Primeros Auxilios. En caso de que sea necesario el traslado al hospital se llamara al Centro de Coordinación de Emergencias del Gobierno Vasco (112 – SOS DEIAK)

Zerbitzu tokiak

Eremu ezberdinak izango dira, eta haien helburu eta zehaztasunak ondokoak dira:

- Botikina: Laguntza eremua.
- Zaintzarako dorrea: begirantza eremua
- Ontzia: Itsasotik ekiteko eta prebenitzeko gunea.
- Zaintalde zerbitzua Erreserba gunea larrialdia suertatuz gero ekiteko.
- Zuzendaritza eta Koordinazio Zerbitzua: Zerbitzu arduradunaren

Puestos de servicio.

Serán puestos, cuyas misiones y detalles se citan a continuación:

- Botiquín : puesto asistencial.
- Torreta de vigilancia: puesto de vigilancia.
- Embarcación: punto de prevención y acción desde el mar.
- Servicio de retén: puesto de reserva para entrar en acción en caso de emergencia.
- Servicio de Dirección y Coordinación: puesto del responsable del servicio.

8. Atala

Prozedura administratiboa. Honako txostenak egingo dira nahita nahiez:

1. Eguneroko jarduera adierazten duen txosten laburra.

2. Gertaera bereziren bat ematen den bakoitzean idatziko da, edo Udalaren eskariz, ahalik eta azkarren.

3. Hileroko txostena. Gurutze Gorriak aurreko hilean emandako zerbitzuaren laburpen-txostena idatzi eta udal zerbitzuei bidaliko die.

4. Itxiera txostena.

5. Behin hondartza denboraldia bukatu eta gero, emandako zerbitzuen txosten zabala idatziko da, gertaeren izaera, kopurua eta datuak zehaztuz.

Capítulo 8

Procedimiento administrativo
Se emitirán los siguientes informes obligatoriamente:

1. Breve memoria explicativa de la actividad diaria.

2. Se anotará cada vez que se produzca un hecho especial o a instancia del Ayuntamiento, a la mayor brevedad posible.

3. Informe mensual. Cruz Roja redactará y remitirá a los servicios municipales un informe resumen del servicio prestado el mes anterior.

4. Informe de cierre

5. Una vez finalizada la temporada de playas, se redactará un amplio informe de los servicios prestados, detallando la naturaleza, número y datos de los acontecimientos.

Sinatzailea:	Alkatea Haritz Alberdi Arrillaga
Dokumentu hau elektronikoki sinatuta dago. Honen sinesgarritasuna ziurtatzeko jo Interneteko orrialde honetara: https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/0/39/AAAA3ZCD4.otJy	